

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1956-1957.

SÉANCE DU 25 JUIN 1957.

Rapport de la Commission des Colonies chargée d'examiner le projet de loi modifiant la loi du 27 mai 1952 autorisant le Ministre des Colonies à exécuter sur ressources extraordinaires un plan décennal pour le développement économique et social du Congo Belge.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 1956-1957.

VERGADERING VAN 25 JUNI 1957.

Verslag van de Commissie van Koloniën belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging der wet van 27 Mei 1952 waarbij de Minister van Koloniën gemachtigd wordt om een tienjarenplan voor de economische en sociale ontwikkeling van Belgisch-Congo met buitengewone middelen ten uitvoer te leggen.

Présents : MM. VAN REMOORTEL, président-rapporteur, BLOCK, DELPORT, DULIEU, EDEBAU, ESTIENNE, FLAMME, PHOLIEN, VAN BELLE, Mme VANDERVELDE, et M. VAN GERVEN,

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet en discussion vise à modifier la loi du 27 mai 1952, par laquelle le Parlement, donnant son approbation à l'exécution d'un « Plan décennal pour le développement économique et social du Congo belge », a autorisé le Ministre des Colonies à émettre des emprunts à cet effet. Sur la base des calculs faits lors de l'élaboration du Plan, c'est-à-dire antérieurement à l'année 1950, le Gouvernement avait demandé l'autorisation d'emprunter vingt milliards de francs.

Pour diverses raisons, que l'on trouvera dans l'exposé des motifs du projet de loi, ces évaluations étaient inférieures aux nécessités qui se sont révélées par la suite. La réestimation à laquelle il a été procédé porte en effet le montant total, nécessaire pour la décade, à quarante-huit milliards cent quatorze millions de francs. L'actuel projet de loi vise à autoriser le Ministre des Colonies à émettre des titres de la Dette publique congolaise jusqu'à concurrence d'un capital nominal de ce montant, et non plus seulement à concurrence des vingt milliards de francs inscrits dans la loi du 27 mai 1952.

R. A 5296.

Voir :

Document du Sénat :

112 (Session de 1956-1957) : Projet de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het besproken ontwerp strekt er toe de wet te wijzigen van 27 Mei 1952, waarbij het Parlement, na zijn goedkeuring te hebben gehecht aan de uitvoering van een « tienjarenplan voor de economische en sociale ontwikkeling van Belgisch-Congo », de Minister van Koloniën gemachtigd heeft leningen met dit doel uit te geven. Op grond van de berekeningen ten tijde van de uitwerking van het plan, d.w.z. vóór het jaar 1950, had de Regering machtiging gevraagd om 20 milliard frank te lenen.

Om verschillende redenen, die in de memorie van toelichting worden vermeld, zijn die ramingen onvoldoende gebleken. De herwaardering waartoe men is overgegaan, brengt het totale voor de tien jaren vereiste bedrag op acht en veertig milliard honderd veertien miljoen frank. Het huidige wetsontwerp beoogt de Minister van Koloniën te machtigen tot de uitgifte van effecten van de openbare Congolese schuld ten belope van een nominaal kapitaal van dat bedrag, dus niet meer alleen voor de twintig milliard frank vastgesteld in de wet van 27 Mei 1952.

R. A 5296.

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

112 (Zitting 1956-1957) : Wetsontwerp

En adoptant le projet de loi, le Parlement belge marquera à nouveau sa volonté d'accélérer le développement social et économique du Congo.

On sait par ailleurs que le Ruanda-Urundi fait l'objet d'une même sollicitude; elle s'est exprimée et s'exprimera encore dans d'autres instruments législatifs. Le présent projet concerne uniquement le Congo.

L'effort financier et technique considérable qui s'accomplit dans le cadre du Plan décennal s'inscrit, au surplus, dans le tableau plus vaste encore des interventions en faveur de l'économie du Congo belge. Les crédits portés chaque année au budget ordinaire et à l'extraordinaire en font foi. Mais il convient de considérer en outre l'action profonde autant que diversifiée des grands organismes congolais parastataux ou d'économie mixte : l'Office des Transports coloniaux, la Régie des Eaux, le Fonds du Bien-Etre indigène, l'Office des Cités africaines, la Société de Crédit au Colonat et à l'Industrie. Le tableau serait incomplet si l'on omettait l'activité des Institutions scientifiques et les riches créations de l'initiative privée, dans le domaine industriel autant que sur le plan social.

Il est beaucoup question, en ce moment, de la mise en valeur de la région d'Inga (Bas-Congo) par l'utilisation de son énorme potentiel d'énergie hydro-électrique. Il importe de remarquer que ce projet est indépendant du Plan décennal et des emprunts y afférents.

Quant au surplus du gros équipement électrique du Congo belge, il s'effectue à l'aide de capitaux privés dans la province du Katanga ainsi qu'à Sanga, près de Léopoldville. A Zongo, à Stanleyville, Albertville et Bukavu, les entreprises ont été confiées à des sociétés d'économie mixte dénommées « Forces »; on trouvera parmi les annexes du présent rapport une note ventilant les fonds de financement selon leurs origines, et indiquant la partie de ce financement qui est prévue à charge des ressources du Plan décennal (un milliard trois cent dix-huit millions de francs).

* * *

Le projet de loi en discussion ne modifie en rien le programme du Plan. L'exécution de celui-ci s'est poursuivie — et se poursuivra — selon les grandes lignes tracées lors de sa préparation. Les quelques modifications survenues dans l'ordre, voire dans l'exécution des travaux prévus, n'affecteront point les résultats du gigantesque effort accompli par notre administration en Afrique.

Door dit wetsontwerp aan te nemen, zal het Belgisch Parlement opnieuw zijn wil te kennen geven de sociale en economische ontwikkeling van Congo te bespoedigen.

Het is bekend dat ten voordele van Ruanda-Urundi een gelijkaardige politiek wordt gevolgd; zij kwam reeds tot uiting en zal verder tot uiting komen in andere wetteksten. Dit ontwerp heeft uitsluitend op Congo betrekking.

De aanzienlijke financiële en technische inspanning in het kader van het tienjarenplan moet ook beschouwd worden als een onderdeel van onze gehele politiek ten gunste van de economie van Belgisch-Congo. De kredieten welke ieder jaar op de gewone en op de buitengewone begroting worden uitgetrokken zijn er het bewijs van. Maar er moet ook rekening worden gehouden met de diepgaande invloed welke de grote Congolese parastatale instellingen of semi-overheidsbedrijven op verscheidene gebieden uitoefenen: de Exploitatiedienst van het Koloniaal Verkeerswezen, de Regie der Watervoorziening, het Fonds voor het Welzijn der Inlanders, de Dienst voor de Afrikaanse Wijken, de Kredietmaatschappij voor de Kolonisten en de Nijverheid. Het overzicht ware onvolledig indien men geen melding maakte van de bedrijvigheid der wetenschappelijke instellingen en van de prachtige verwezenlijkingen van het privaats initiatief, zowel op industrieel als op sociaal gebied.

Er is op dit ogenblik veel sprake van het productief maken van de streek van Inga (Beneden-Congo) door de exploitatie van de enorme mogelijkheden die er op het gebied van de hydro-elektrische drijfkracht bestaan. Aan te stippen valt dat dit ontwerp los staat van het tienjarenplan en van de leningen die hiermee verband houden.

Wat de fundamentele elektrische uitrusting van Belgisch-Congo betreft, deze geschiedt met behulp van private kapitalen in de provincie Katanga alsook te Sanga, bij Leopoldstad. Te Zongo, te Stanleystad, te Albertstad en te Bukavu werden de ondernemingen toevertrouwd aan semi-overheidsbedrijven « Forces » genaamd; onder de bijlagen bij dit verslag bevindt zich een nota waarin de financieringsfondsen volgens hun oorsprong worden ingedeeld en waarin het gedeelte van de financiering dat ten laste van het tienjarenplan valt, wordt aangegeven (één milliard driehonderd achttien miljoen frank).

* * *

Het besproken ontwerp wijzigt niets in het programma van het plan. De uitvoering ervan wordt voortgezet — en zal worden doorgedreven, — volgens de grote lijnen welke bij de voorbereiding werden uitgestippeld. De wijzigingen in de orde en in de uitvoering van de voorziene werken, zullen geen weerslag hebben op de uitslagen van de ontzaglijke inspanning van onze administratie in Afrika.

Dès à présent, un deuxième plan est à l'étude, ainsi qu'un programme d'investissements de trois ans qui fera la soudure entre les deux vastes programmes décennaux.

* * *

Etant donné que le projet en discussion n'est motivé que par l'ajustement financier dont les circonstances ont révélé la nécessité, mais que l'esprit et l'envergure du Plan restent inchangés, nous avons jugé utile de reproduire ci-dessous quelques passages essentiels de notre rapport du 26 mars 1952 (Doc. N° 193), consacré à la première demande d'autorisation d'emprunt (pour vingt milliards de francs). Les considérations en cause, approuvées en leur temps par le Sénat, restent valables et ne manqueront pas d'utilité au cours de la discussion publique. On nous permettra peut-être de signaler que, dès l'année 1952, nous avons attiré l'attention sur des questions qui se sont imposées depuis aux préoccupations de plus en plus accrues de nos compatriotes et des représentants de l'opinion européenne.

Après le rappel de ces éléments de notre précédent rapport, nous donneront des tableaux et des notes chiffrées qui permettront au Parlement de constater l'ampleur déjà prise par la réalisation du Plan.

* * *

Extraits du Rapport du 26 mars 1952. (Doc. Sénat, n° 193.)

Pour la bonne compréhension du projet, il est nécessaire que nos collègues se rapportent au Plan décennal qui leur a été distribué en 1949, et particulièrement à l'introduction explicative de M. P. Wigny, alors Ministre des Colonies. Dans les deux volumes de cet ouvrage, dont la publication fut autorisée par le Conseil des Ministres, ils ont trouvé d'amples renseignements sur les objectifs et sur l'utilité du Plan.

Il s'agit en premier lieu des moyens de transport de toute espèce. Ensuite, du logement des indigènes, qui prend une importance particulière en ce moment où des cités surpeuplées abritent les travailleurs venus de la brousse; en ce moment aussi où il importe, pour retenir les indigènes cultivateurs dans les campagnes, de rendre la vie dans les villages plus attrayante et plus saine.

Le chapitre suivant du Plan est consacré à l'équipement scientifique, ainsi qu'à l'extension du fonctionnement de certains services publics de la Colonie.

Nu reeds is een tweede plan ter studie, evenals een driejarig investeringsprogramma ter overbrugging van de tweede grote tienjarenprogramma's.

* * *

Aangezien het besproken ontwerp geen andere rechtvaardiging heeft dan de financiële aanpassing die ingevolge de omstandigheden noodzakelijk is gebleken, en de geest en de omvang van het plan ongewijzigd blijven, hebben wij het nuttig geacht hierna enkele belangrijke passages over te nemen, uit ons verslag van 26 Maart 1952 (Gedr. St. n° 193), gewijd aan de eerste aanvraag tot het bekomen van een machtiging voor een lening van 20 milliard frank. De beschouwingen, welke wij toentertijd hebben uiteengezet en die door de Senaat werden goedgekeurd, blijven steeds geldig en zullen nog nuttig zijn bij de behandeling in openbare vergadering. Mogen wij eraan herinneren dat wij reeds in 1952 de aandacht gevestigd hebben op vraagstukken die meer en meer de belangstelling van onze landgenoten en van de Europese openbare mening opeisen.

Na te hebben verwezen naar die bestanddelen van ons vorig verslag, zullen wij tabellen en nota's met cijfers publiceren, die het Parlement in de gelegenheid stellen de belangrijke verwezenlijkingen van het plan na te gaan.

* * *

Uittreksels uit het verslag van 26 Maart 1952. (Gedr. St. Senaat, n° 193.)

Voor het goed begrip van het ontwerp, is het noodzakelijk dat onze collega's het tienjarenplan raadplegen dat zij in 1949 ontvangen hebben, en inzonderheid de toelichtende inleiding van de heer P. Wigny, toenmalig Minister van Koloniën. In de twee delen van dit werk waarvan, de publicatie werd toegelaten door de Ministerraad, zullen zij ruime inlichtingen vinden over de doelstellingen en het nut van het plan.

Het gaat in de eerste plaats om de vervoermiddelen van alle aard. Vervolgens, om de huisvesting van de inlanders, die een bijzonder belang krijgt op dit ogenblik, nu de overbevolkte steden een onderkomen moeten verschaffen aan de arbeiders uit de brousse en het leven in de dorpen aangenamer en gezonder gemaakt moet worden, zo men wil dat de inlandse landbouwers op het land blijven.

Het volgend hoofdstuk van het plan is gewijd aan de wetenschappelijke uitrusting, zomede aan de uitbreiding van de werking van sommige openbare diensten van de kolonie.

On passe alors à l'approvisionnement en eau potable; à l'électrification; à l'enseignement; à l'hygiène; à l'immigration européenne et, enfin à l'agriculture.

La préoccupation dominante de l'auteur du plan fut de substituer à l'économie extrêmement vulnérable du Congo Belge, fondée principalement jusqu'ici sur l'exportation de matières premières, c'est-à-dire sur la conjoncture internationale, une économie intérieure et stable. Cette économie intérieure, dans laquelle doivent être associés tous les habitants de la Colonie, postule un meilleur équipement. Lorsque les transports seront améliorés et multipliés, et lorsque l'énergie électrique, dont la production est rendue aisée par le grand nombre des chutes d'eau, sera distribuée dans les régions les plus reculées de notre domaine africain, on pourra mettre en valeur des richesses qui sont actuellement perdues, et qu'il importe de transformer ou de traiter sur place, à l'avantage des populations qui seront mises à ces travaux.

Beaucoup de produits naturels congolais sont actuellement revendus à l'indigène, grevés des frais considérables résultant de leur exportation, de leur transformation en dehors du Congo, et de leur retour à la région d'origine sous forme de fabricats.

Nous prions nos collègues de vouloir bien aussi se référer aux avis de la *Mission sénatoriale au Congo et dans les territoires sous tutelle belge* (1947). On lira ce qui suit, à la page 11 du Rapport général :

« Il va sans dire que notre mission a rapporté du Congo une quantité de rapports, de projets, de requêtes, de comptes rendus plus considérable encore; nous nous bornerons pourtant aujourd'hui à l'essentiel, nous plaçant au point de vue de la tâche que la Belgique se doit d'accomplir dans les années qui viennent, si elle veut perfectionner l'équipement de la Colonie et promouvoir l'avancement social et intellectuel des indigènes. »

Et plus loin :

« Le Ministre des Colonies, conscient de ce que la période dite de l'exploitation coloniale est révolue, et s'inspirant des principes de la Charte Coloniale belge (1908) et des directives de l'O.N.U., élabore en ce moment un plan décennal. Ce plan sera communiqué au Parlement; il ne pourra s'exécuter sans des mises de fonds importantes, auxquelles la Métropole devra participer, en exécution de son devoir de civilisation comme aussi dans l'intérêt de l'économie belgo-congolaise. »

Daarna gaat het over de drinkwatervoorziening; de electrificatie; het onderwijs; de hygiëne; de Europese inwijking en ten slotte over de landbouw.

De hoofdbekommernis van de opsteller van het plan is geweest de uiterst kwetsbare economie van Belgisch-Congo, die tot heden toe hoofdzakelijk gesteund is op de uitvoer van grondstoffen, d.w.z. op de internationale conjunctuur, door een binnenlandse, en stabiele, economie te vervangen. Die binnenlandse economie, waarbij al de inwoners der Kolonie dienen betrokken, eist een betere uitrusting. Wanneer de vervoermogelijkheden verbeterd en uitgebreid zullen zijn en wanneer ook de meest afgelegen streken van ons Afrikaans gebied zullen voorzien zijn van elektrische drijfkracht, waarvan de voortbrenging door het groot aantal watervallen vergemakkelijkt wordt, zullen thans ongebruikte rijkdommen, die ten behoeve van de daarbij te werk gestelde bevolking ter plaatse dienen bewerkt of omgevormd, kunnen productief gemaakt worden.

Vele natuurlijke producten uit Congo worden thans opnieuw aan de inboorlingen verkocht, nadat zij aanzienlijk duurder geworden zijn ingevolge hun uitvoer, hun bewerking buiten Congo en hun terugkeer als afgewerkt product naar het land van herkomst.

Wij verzoeken onze collega's ook het advies van de *Zending van de Senaat in Congo en de Belgische trustgebieden* (1947) te willen naslaan. Men zal op blz. 11 van het Algemeen Verslag het volgende lezen :

« Het spreekt vanzelf dat uw zending uit Congo een aantal verslagen, ontwerpen, requesten en nog meer notulen heeft medegebracht; vandaag zullen wij ons evenwel tot het hoofdzakelijke beperken, gesteld op het standpunt van de taak welke België aan zichzelf verplicht is in de eerstkomende jaren te volbrengen, wil het de uitrusting van de Kolonie volmaken en de sociale en geestelijke vooruitgang van de inlanders bevorderen. »

En verder :

« De Minister van Koloniën, er van bewust dat de tijd van de koloniale exploitatie tot het verleden behoort, en op grond van de beginselen van het Belgisch Koloniaal Handvest (1908), en van de richtsnoeren van de O.V.N., is op dit ogenblik bezig met de uitwerking van een tienjarenplan. Dit plan zal het Parlement medegedeeld worden; het zal niet ten uitvoer kunnen gebracht worden zonder aanzienlijke geldbelegging, waaraan het Moederland zal moeten deelnemen, ter uitvoering van zijn beschavingsplicht, evenals in het belang van de Belgisch-Congolese economie. »

« La Haute Assemblée ne pourra donc que se réjouir de ce que le Gouvernement soit entré dans la voie que ses commissaires lui avaient indiquée. »

Il est dès à présent certain que la réalisation du plan décennal coûtera plus de 20 milliards. Lorsque M. P. Wigny publia son travail, à une époque où les prix étaient inférieurs à ceux qu'on pratique aujourd'hui, il supposait que les travaux à charge du secteur public coûteraient environ 25 milliards de francs tandis que le secteur privé pourrait, de son côté, faire des investissements pour une somme égale.

Les vingt milliards que la Colonie compte emprunter serviront à payer une très large part des travaux que le plan met à sa charge. L'avenir dira si les recettes budgétaires du Congo permettront de financer le surplus, ou s'il conviendra d'autoriser de nouveaux recours à l'emprunt. De toute manière, il conviendra que les Belges ne se laissent point distancer par les autres métropoles, dont certaines font en ce moment des dépenses considérables pour l'équipement de leurs territoires dépendants. Le cas de la France et celui de l'Empire britannique sont particulièrement significatifs.

Les estimations financières du plan étaient de l'ordre de 25 milliards. Le Parlement n'étant saisi que d'un projet d'emprunt de 20 milliards, le solde sera prélevé sur le produit de divers emprunts extérieurs et intérieurs déjà autorisés. Mais il est certain que les 25 milliards prévus par l'auteur du plan en 1949 seront largement dépassés pour ce qui est des dépenses du secteur public. Les prix ont changé (prix des matières; prix des machines; taux des salaires).

D'aucuns se sont demandé si la Belgique ne se trouverait pas à quelque moment en difficulté pour financer le plan, et si l'argent disponible sur le marché belge (auquel le Ministre des Finances fait de si fréquents appels), ne serait pas momentanément épuisé, de façon qu'il faudrait peut-être s'adresser à la finance étrangère. C'est dans l'ordre des possibilités, mais nous estimons que l'appel au capital étranger n'est un mal que s'il est fait sans mesure, et nous ne voyons pas le danger qui pourrait résulter, pour notre Colonie et pour nos intérêts nationaux, d'un appel modéré à des capitaux privés extérieurs. Il nous semble au contraire qu'il n'est pas sans intérêt d'associer les nationaux de quelques grands pays à l'équipement et à la prospérité de notre Colonie. De toute manière, on le sait déjà,

« De Hoge Vergadering zal er zich dus slechts kunnen over verheugen dat de Regering de weg heeft ingeslagen die de leden van haar Commissie van Koloniën hadden aangeduid. »

Het staat van nu af aan vast dat de verwezenlijking van het tienjarenplan meer dan 20 milliard kosten zal. Toen de h. Wigny zijn werk publiceerde, op een ogenblik dat de prijzen lager waren dan de huidige, veronderstelde hij dat de werken ten laste van de openbare sector ongeveer 25 milliard frank zouden kosten, terwijl de private sector, van zijn kant, beleggingen voor eenzelfde som zou kunnen doen.

De lening van 20 milliard, die de Kolonie denkt aan te gaan, zal dienen om een zeer groot deel van de plan-werken te betalen. De toekomst zal uitwijzen of Congo's begrotingsontvangsten voor het overige kunnen instaan, dan wel of nieuwe leningen zullen noodzakelijk zijn. In ieder geval mogen de Belgen zich niet laten voorbijstreven door de andere landen, waarvan sommige zich op dit ogenblik aanzienlijke uitgaven getroosten voor de uitrusting van hun onderhorige gebieden. Frankrijk en het Brits Imperium leveren hiervan een veel-betekennend voorbeeld.

In het plan waren de uitgaven geraamd op zowat 25 milliard. Aan het Parlement is slechts een ontwerp van lening ten bedrage van 20 milliard voorgelegd; het saldo zal afgenomen worden van de opbrengst van de verschillende binnen- en buitenlandse leningen waartoe reeds machtiging is verleend. Het is nochtans zeker dat de in 1949 door de ontwerper van het plan voorziene 25 milliard, wat betreft de uitgaven van de openbare sector, ruim zullen overschreden worden. De prijzen zijn veranderd (prijs van de grondstoffen; prijs van de machines; bedrag van de lonen).

Sommigen hebben zich afgevraagd of België op een bepaald ogenblik geen moeilijkheden zou ondervinden bij de financiering van het plan en of het op de Belgische markt beschikbare geld (waarop de Minister van Financiën zo dikwijls een beroep doet) niet tijdelijk zal uitgeput geraken, zodat men misschien zou verplicht worden zijn toevlucht te nemen tot buitenlandse geldmiddelen. Zulks is mogelijk. Maar we zijn van mening dat het beroep op buitenlands kapitaal slechts een kwaad is wanneer zulks zonder maat geschiedt en we zien het gevaar van een gematigd beroep op private buitenlandse kapitalen voor onze Kolonie en onze nationale belangen niet in. Het wil ons integendeel voorkomen dat het niet zonder belang is de burgers van enige grote landen bij de uitrusting en de voorspoed

le plan Marshall (M.S.A.) a aidé le Congo pour certains travaux routiers, tandis qu'une importante société minière était gratifiée d'un crédit pour l'agrandissement de ses chantiers. Nous avons également bénéficié d'une certaine aide technique, pour l'étude de l'érosion du sol.

A la demande d'un commissaire, nous énumérons ci-dessous les lois spéciales à la faveur desquelles le Congo Belge a déjà emprunté pour l'exécution du Plan.

LOI DU 10 JUILLET 1950 . . fr. 88.900.000

L'article 5 de cette loi budgétaire autorise le Ministre des Finances à mettre à la disposition du Congo Belge le produit d'un emprunt de 1.778.000 dollars, *Moniteur Belge* du 13 juillet 1950, n° 194, p. 526.

LOI DU 14 JUILLET 1951 (*Moniteur Belge* du 1^{er} août 1951) . fr. 775.000.000

autorise le Ministre des Finances à mettre à la disposition du Congo Belge le produit d'un emprunt de 15.500.000 dollars à contracter dans le cadre des accords M.S.A.

LOI DU 28 DÉCEMBRE 1951 (*Moniteur Belge* du 30-31 décembre 1951) fr. 1.500.000.000

autorise le Ministre des Finances à mettre à la disposition du Congo Belge le produit d'un emprunt « Banque Internationale de Reconstruction et de Développement » de 30.000.000 de dollars.

Le plan décennal ne se borne pas à définir les moyens de développer le Congo dans l'intérêt de ses habitants; il prépare implicitement, entre ceux-ci et la Belgique, les possibilités d'une union économique durable et profitable. Je voudrais, pour m'en expliquer, reproduire une partie des considérations que j'ai émises le 17 janvier 1950, en séance publique du Sénat, à l'occasion de la discussion du Plan Marshall. Voici comment je m'exprimais :

« C'est dans les territoires non métropolitains du continent africain que se trouve, à mon sens, un des éléments essentiels du problème économique européen.

van onze Kolonie te betrekken. Het is alleszins bekend dat sommige wegenwerken in Congo met behulp van het Marshall-plan (M.S.A.) uitgevoerd zijn, terwijl een belangrijke mijnvennootschap een krediet voor de uitbreiding van haar werven ontving. Wij hebben ook enige technische hulp genoten voor de studie van de bodem-erosie.

Op verzoek van een lid vermelden wij hierna de bijzondere wetten, op grond waarvan Belgisch-Congo reeds leningen ter uitvoering van het Plan opgenomen heeft :

WET VAN 10 JULI 1950 . . fr. 88.900.000

Bij artikel 5 van die begrotingswet wordt de Minister van Financiën gemachtigd het provenu van een lening, groot 1.778.000 dollar, ter beschikking van Belgisch-Congo te stellen (*Belgisch Staatsblad* van 13 Juli 1950, n° 194, blz. 526).

WET VAN 14 JULI 1951 (*Belgisch Staatsblad* van 1 Augustus 1951) fr. 775.000.000

machtigt de Minister van Financiën het provenu van een in het kader van de M.S.A. op te nemen lening, groot 15.500.000 dollar, ter beschikking van Belgisch-Congo te stellen.

WET VAN 28 DECEMBER 1951 (*Belgisch Staatsblad* van 30-31 December 1951) fr. 1.500.000.000

machtigt de Minister van Financiën het provenu van een lening, groot 30.000.000 dollar bij de Internationale Bank voor Wederopbouw en Economische Ontwikkeling, ter beschikking van Belgisch-Congo te stellen.

Het tienjarenplan beperkt zich er niet toe de middelen te bepalen tot ontwikkeling van Congo in het belang van zijn inwoners; het bereidt impliciet tussen dezen en België de mogelijkheid voor van een bestendige en voordelige economische unie. Ter verduidelijking daarvan mogen wij een gedeelte aanhalen van de beschouwingen die wij naar voren hebben gebracht op 17 Januari 1950, in de openbare vergadering van de Senaat, naar aanleiding van de bespreking van het Marshall-Plan. Ziehier wat wij gezegd hebben :

« Het is in de niet-moederlandse gebiedsdelen van het Afrikaanse vasteland dat, onzes inziens, een van de hoofdelementen van het Europese economisch vraagstuk ligt.

Entre deux colosses, l'Amérique du Nord et l'U.R.S.S., l'Europe occidentale ne serait rien, si elle n'administrerait la majeure partie de l'Afrique.

Cette administration incombe : à la Belgique, à l'Angleterre, à la France, au Portugal, à l'Italie et à l'Espagne.

Les territoires non métropolitains d'Afrique renferment des richesses naturelles et des possibilités à peine exploitées.

Leurs populations, nombreuses et encore arriérées, vivent dans une économie primaire, qui se limite pratiquement, même là où l'Européen est intervenu, à l'extraction, à la production et à l'exportation des matières premières.

Equiper le continent africain en vue des industries transformatrices, c'est en faire, par conséquence de la hausse de son standing et des salaires, un formidable marché futur pour les importations en même temps qu'un fournisseur d'une énorme importance. »

.....

En dehors de la question d'équipement, les efforts de coordination entre les métropoles devront encore s'exercer sur le terrain commercial et sur le plan douanier.

Il conviendra, en effet, de réaliser entre les territoires d'Afrique la « libération des échanges », prônée par l'O.E.C.E. et cette libération devra s'étendre jusqu'aux métropoles.

Les tarifs douaniers devront faire place à un régime de préférence européen — analogue au tarif préférentiel impérial anglais — tout au moins pour les territoires où des traités n'ont pas imposé le régime de la porte ouverte, ce qui est le cas pour le bassin conventionnel du Congo et pour le Maroc.

* * *

Nous avons cru intéressant de terminer nos citations par les lignes que nous avons consacrées — dès mars 1952 — à la nécessité d'associer économiquement l'Europe et l'Afrique.

L'idée a fait du chemin depuis, et l'on peut espérer que le traité organisant un marché commun et prévoyant des zones de libre-échange sera bientôt ratifié par les pays intéressés.

* * *

Le projet de loi a été adopté par 8 voix contre 1.

Le rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Président-Rapporteur,
W. VAN REMOORTELT.

Gelegen tussen twee kolossen, Noord-Amerika en de U.S.S.R., zou West-Europa niets te beduiden hebben, zo het niet het grootste deel van Afrika beheerde.

Dat beheer is toegefallen aan België, Engeland, Frankrijk, Portugal, Italië en Spanje.

Die niet-moederlandse gebiedsdelen van Afrika bevatten nauwelijks ontgonnen natuurlijke rijkdommen en mogelijkheden.

De talrijke en nog steeds achterlijke bevolking leeft er in een primaire economie, die, zelfs waar de Europeaan tussenbeide gekomen is, praktisch beperkt blijft tot de ontginning, de productie en de uitvoer van grondstoffen.

Het Afrikaans vasteland uitrusten met het oog op verwerkende nijverheden, betekent dat vasteland, door de opvoering van de standing en de lonen, tot een gewichtige toekomstmarkt voor de invoer en tegelijk tot een zeer belangrijk leverancier maken. »

.....

Behalve ten aanzien van de uitrusting, dienen ook de inspanningen van de moederlanden op commercieel gebied en op het gebied van de tarieven gecoördineerd.

Tussen de gebiedsdelen in Afrika, dient inderdaad het vrij ruilverkeer dat door de E.O.E.C. wordt aangeprezen, tot stand gebracht; dat vrij ruilverkeer dient tot de moederlanden uitgebreid.

De toltarieven moeten plaats maken voor een Europees preferentieel stelsel — overeenkomstig het preferentieel tarief van het Britse Rijk — ten minste voor de gebiedsdelen waarvoor het open deurstelsel niet bij verdragen is opgelegd, wat het geval is voor het conventioneel bekken van Congo en voor Marokko.

* * *

Wij hebben het interessant geacht deze citaten te besluiten met wat wij reeds in Maart 1952 hebben geschreven over de noodzakelijkheid om Europa en Afrika economisch te associëren.

Deze gedachte heeft succes gehad en men kan de hoop voeden dat het verdrag tot oprichting van een gemeenschappelijke markt en instelling van vrijhandelszones eerlang door de betrokken landen zal worden bekrachtigd.

* * *

Het wetsontwerp wordt aangenomen met 8 stemmen tegen 1 stem.

Het verslag is eenparig goedgekeurd.

De Voorzitter-Verslaggever,
W. VAN REMOORTELT.

ANNEXE I.

COMMENTAIRES ET STATISTIQUES ÉMANANT DES SERVICES DU COMMISSARIAT DU PLAN DÉCENNAL.

(d'après les chiffres à fin 1956.)

La mise au point du plan.

Le plan initial prévoyait 25 milliards d'investissements publics et il avait été estimé à ce moment qu'il y aurait en outre 25 milliards d'investissements privés.

L'expérience acquise au cours des premières années de l'exécution du Plan allait montrer que les estimations primitives demandaient à être revues. Il était devenu nécessaire, en effet, d'adapter les programmes d'investissements aux nouvelles données de la conjoncture et aux possibilités matérielles d'exécution, de tenir compte des deux facteurs modifiant le coût des réalisations : évolution des prix, rectification des estimations initiales.

C'est ainsi que les travaux concertés du Département et de l'Administration d'Afrique ont permis de réaliser, en décembre 1954, une mise au point du programme général portant à quelque 48 milliards le coût des investissements publics.

Toutefois, quelques modifications de programme, peu importantes cette fois, ont entraîné, fin 1955, une nouvelle mise au point.

Les principaux remaniements, par rapport au plafond établi en 1954, sont :

Transports par rail : 135 millions en plus pour l'achèvement de la construction du tronçon Kabalo-Kabongo de la jonction ferroviaire Kamina-Kabalo.

Transports par route : 239 millions en plus, ajustement de crédits.

Electricité — Société « Forces » : 400 millions en plus en vue du financement des investissements de la Société « Forces de l'Est » dans les centrales de la Kyimbi (Albertville) et de la Ruzizi (Bukavu).

Logements pour Congolais : (programme de l'Office des Cités Africaines) : le plafond du programme décennal de l'Office des Cités Africaines avait été arrêté en 1954 à 4.800 millions; ce programme comportait les logements pour Congolais ainsi que les travaux d'infrastructure et l'équipement communautaire au Congo Belge et au Ruanda-Urundi.

BIJLAGE I.

COMMENTAAR EN STATISTIEKEN UITGAANDE VAN DE DIENSTEN VAN HET COMMISSARIAAT VOOR HET TIENJARENPLAN.

(aan de hand van de cijfers op het einde van 1956.)

De bijwerking van het plan.

In het aanvankelijk plan waren 25 miljard openbare beleggingen voorzien en op dat ogenblik was geraamd dat bovendien 25 miljard private beleggingen zouden worden gedaan.

Uit de ervaring die tijdens de eerste jaren van de uitvoering van het Plan werd opgedaan, is gebleken dat de aanvankelijke ramingen moesten worden herzien. Het was immers noodzakelijk geworden, de programma's van de beleggingen aan te passen aan de nieuwe gegevens van de conjunctuur en aan de materiële mogelijkheden van uitvoering, en rekening te houden met de twee factoren waardoor de kostprijs van de verwezenlijkingen wordt gewijzigd : evolutie van de prijzen, verbetering van de aanvankelijke ramingen.

Aldus hebben de werken, uitgevoerd in gemeen overleg tussen het Departement en het Bestuur in Afrika het mogelijk gemaakt in December 1954 het algemeen programma bij te werken, waardoor het bedrag van de openbare beleggingen op nagenoeg 48 miljard werd gebracht.

Enkele wijzigingen in het programma, dit maal van weinig belang, hebben evenwel op het einde van 1955 een nieuwe bijwerking tot gevolg gehad.

De voornaamste omwerkingen, met betrekking tot het in 1954 vastgestelde plafond, zijn :

Vervoer per spoor : 135 miljoen meer voor de voltooiing van het baanvak Kabalo-Kabongo van de spoorverbinding Kamina-Kabalo.

Vervoer per as : 239 miljoen meer, kredietaanpassing.

Elektriciteit — Vennootschap « Forces » : 400 miljoen meer met het oog op de financiering van de beleggingen van de Vennootschap « Forces de l'Est » in de centrales van de Kyimbi (Albertstad) en van de Ruzizi (Bukavu).

Huisvesting voor Congolezen (programma van de Dienst der Inlandse Wijken) : het plafond van het tienjarenprogramma van de Dienst der Inlandse Wijken was in 1954 vastgelegd op 4.800 miljoen; dit programma omvatte de huisvesting voor Congolezen, evenals de werken van de infrastructuur en van de gemeenschappelijke uitrusting in Belgisch-Congo en in Ruanda-Urundi.

La discrimination a été faite et c'est le plafond du programme décennal du Congo Belge (4.320 millions) qui a été mentionné dans la colonne « 1955 » du tableau.

Programmes spéciaux : 80 millions en plus pour le financement des plans de conversion économique de certaines régions du Kivu et de l'Ituri. Ces programmes agricoles comportent principalement le glissement de certaines populations, à l'étroit sur leurs terres, vers des gîtes agricoles plus vastes et plus fertiles, l'exécution de travaux de drainage et d'irrigation, l'amélioration des cultures alimentaires, l'introduction de nouvelles cultures de rapport et d'exportation, la lutte contre l'érosion des sols et le reboisement.

Urbanisme et bâtiments civils : 226 millions en moins — report de certaines constructions administratives.

Le tableau ici en annexe indique par grandes divisions l'importance des crédits affectés aux divers secteurs en 1948, en 1954 et en 1955.

L'on se trouve actuellement en présence d'un Plan décennal dont le coût a été péréquâté et adapté aux coûts actuels. Une partie importante de ce programme est réalisée.

Il convient de se rappeler que c'est par une loi du 20 septembre 1952 que les Chambres ont autorisé le Ministre des Colonies à exécuter le Plan décennal et à émettre à cette fin des emprunts à concurrence de 20 milliards. Cette loi a donné une consécration légale au Plan en lui conférant une valeur supérieure à celle d'un simple document de caractère administratif et elle a permis que des révisions puissent être soumises au Parlement.

L'élévation du plafond du Plan à 48 milliards 114 millions, décidée actuellement, nécessite une nouvelle autorisation d'emprunt.

Crédits affectés aux divers secteurs.

- dans la conception primitive du Plan Décennal : 1948;
- lors de la mise au point de décembre 1954;
- après les remaniements effectués fin 1955.

(En millions de francs).

Het onderscheid werd gemaakt en het plafond van het tienjarenprogramma voor Belgisch-Congo (4.320 miljoen) werd vermeld in de kolom « 1955 » van de tabel.

Bijzondere programma's : 80 miljoen meer voor de financiering van de plannen voor de economische verbetering van sommige streken van Kivu en van de Ituri. Deze landbouwprogramma's omvatten voornamelijk de verschuiving van sommige bevolkingsgroepen, voor wie hun gronden ontoereikend zijn, naar meer uitgestrekte en meer vruchtbare landbouwplaatsen, het uitvoeren van drainerings- en irrigatiewerken, het verbeteren van de voedingscultures, het invoeren van nieuwe opbrengstcultures en cultures voor de uitvoer, het bestrijden van de erosie van de bodem, en de herbebossing.

Urbanisme en burgerlijke gebouwen : 226 miljoen minder, overdracht van sommige administratieve constructies.

In de hierbijgevoegde tabel wordt in grote onderverdelingen de belangrijkheid aangegeven van de kredieten besteed aan de verschillende sectoren in 1948, in 1954 en in 1955.

Thans heeft men te doen met een Tienjarenplan waarvan het bedrag werd geperekwateerd en aangepast aan de huidige kosten. Een belangrijk gedeelte van dit programma werd verwezenlijkt.

Het past er aan te herinneren dat de Kamers, door een wet van 20 September 1952, aan de Minister van Koloniën machtiging hebben verleend om het Tienjarenplan uit te voeren en om te dien einde leningen uit te geven ten bedrage van 20 miljard. Deze wet heeft aan het Plan een wettelijke bevestiging gegeven, door er een hogere waarde aan te verlenen dan die van een eenvoudig document van administratieve aard en zij heeft het mogelijk gemaakt dat herzieningen aan het Parlement kunnen worden voorgelegd.

De verhoging van het plafond van het Plan tot 48 miljard 114 miljoen, waartoe thans wordt besloten, maakt een nieuwe machtiging tot lening noodzakelijk.

Kredieten besteed aan de verschillende sectoren.

- in de aanvankelijke opvatting van het Tienjarenplan : 1948;
- in de bijwerking van December 1954;
- na de herzieningen gedaan op het einde van 1955.

(In miljoen frank).

	1948	1954	1955
A. — Dépenses d'investissements à caractère économique. — Uitgaven voor beleggingen met economische doeleinden.			
Transports. — <i>Vervoer</i> : Rail. — <i>Spoor</i>	1.263	4.781	4.916
Route. — <i>As</i>	6.100	6.300	6.539
Eau. — <i>Water</i>	4.431	7.889	7.925
Air. — <i>Lucht</i>	964	1.835	1.835

	1948	1954	1955
Electricité. — <i>Electriciteit</i> : Forces. — « Forces »	1.909	3.012	3.412
TOTAUX A. — TOTALEN A . . .	14.667	23.817	24.627
B. — Dépenses d'investissements à caractère social. — Uitgaven voor beleggingen met maatschappelijke doeleinden.			
Approvisionnement en eau et électricité. — <i>Water- en elektriciteitsvoorziening</i>	1.616	2.278	2.278
Logement pour congolais. — <i>Huisvesting voor congolezen</i> . . .	1.900	4.800	4.320
Hygiène et installations médicales. — <i>Hygiëne en geneeskundige installaties</i>	1.972	3.050	2.924
Enseignement pour congolais. — <i>Onderwijs voor congolezen</i> . .	1.838	2.242	2.242
Colonat. — <i>Kolonaat</i>	266	354	354
TOTAUX B. — TOTALEN B . . .	7.592 (1)	12.724 (1)	12.118 (1)
C. — Développement agricole. — Ontwikkeling van de landbouw.			
Agriculture indigène. — <i>Inlandse landbouw</i>	779	850	930
Elevage indigène. — <i>Inlandse veeteelt</i>	180	397	317
Pêche et Pisciculture. — <i>Visvangst en visteelt</i>	90	133	133
Recherche scientifique (Inec). — <i>Wetenschappelijk onderzoek (Nilco)</i>	339	978	978
Sylviculture. — <i>Bosbouw</i>	—	187	187
Irsac. — <i>Iwoca</i>	—	52	52
Programmes spéciaux (conversions économiques). — <i>Bijzondere programma's (economische verbeteringen)</i>	—	—	80
TOTAUX C. — TOTALEN C . . .	1.388	2.597	2.677
D. — Services publics. — Openbare diensten.			
Urbanisme et bâtiments civils. — <i>Urbanisme en openbare gebouwen</i>	1.200	7.674	7.448
Entreposage et conservation des produits. — <i>Opslaan en bewaring van de producten</i>	250	200	180
Cartographie et géodésie. — <i>Cartografie en geodesie</i>	112	164	164
Géologie et hydrologie. — <i>Aardkunde en hydrologie</i>	25	85	85
Météorologie. — <i>Meteorologie</i>	28	90	92
Télécommunications. — <i>Verreberichtgeving</i>	250	725	723
TOTAUX D. — TOTALEN D . . .	1.865	8.938	8.692
TOTAUX GÉNÉRAUX — ALGEMENE TOTALEN . . .	25.512	48.076	48.114 (1)

(1) A ces totaux, il y a lieu d'ajouter l'intervention du Fonds du Bien-Etre Indigène qui a été portée à 1.410 millions pour le Congo Belge. — *Bij deze totalen moest de tussenkomst van het Fonds voor Inlands Welzijn worden gevoegd, dat voor Belgisch-Congo op 1.410 miljoen werd gebracht.*

La répartition des dépenses à effectuer pour l'exécution du Plan Décennal mis au point, entre les services de la Colonie, les Offices parastataux et les Sociétés « Forces » (*non compris le Fonds du Bien-Etre Indigène*), s'établit comme suit :

Services du Gouvernement de la Colonie	fr. 26.709
Otraco	9.000
Rail Kamina-Kabalo	1.365
Office des Cités Africaines	4.320
Régie des Eaux	2.278
Forces	3.412
Inéac	978
Irsac	52
TOTAL	fr. 48.114 (1)
	=====

Exécution du plan du point de vue budgétaire.

A. — LES BUDGETS EXTRAORDINAIRES.

Depuis 1950, les budgets extraordinaires du Congo belge ont pris soit la forme de budgets annuels, soit la forme de budgets triennaux. Ceci a permis de pouvoir entamer les études nécessitées par les grands travaux en engageant des dépenses à diverses échéances. Chaque année cependant des crédits de paiement ont été sollicités du Parlement et constituaient une tranche annuelle de liquidation.

Les premières années de démarrage du Plan ont fait apparaître un rythme lent dans la progression des dépenses. Ceci était dû à l'absence ou à la lenteur des études préliminaires. En 1954 cependant, un rythme plus accéléré des dépenses s'est produit et le plafond de quelque 6 milliards d'investissements annuels a été atteint et s'est maintenu jusqu'à l'heure actuelle. Ce montant constitue, dans les circonstances présentes, un palier approprié aux facultés d'absorption de la Colonie.

Le tableau I ci-après indique la progression des dépenses engagées sur les crédits du Plan Décennal pour les années de 1950 à 1956.

Le tableau II ci-après indique la progression des dépenses liquidées sur les crédits du Plan Décennal pour les années 1950 à 1956.

Le tableau III ci-après indique le montant des crédits budgétaires destinés à l'exécution du Plan par rapport aux prévisions revues du Plan en 1955.

(1) A ces totaux, il y a lieu d'ajouter l'intervention du Fonds du Bien-Etre Indigène qui a été portée à 1.410 millions pour le Congo belge.

De verdeling van de uitgaven die voor de uitvoering van het bijgewerkte Tienjarenplan moeten worden gedaan, onder de diensten van de Kolonie, de parastatale Diensten en de Vennootschappen « Forces » (*zonder het Fonds voor Inlands Welzijn*), ziet eruit als volgt :

Diensten van het Gouvernement van de Kolonie	fr. 26.709
Otraco	9.000
Spoorweg Kamina-Kabalo	1.365
Dienst der Inlandse Wijken	4.320
Regideso	2.278
Forces	3.412
Nilco	978
Iwoca	52
TOTAAL	fr. 48.114 (1)
	=====

Uitvoering van het plan op begrotingsgebied.

A. — BUITENGEWONE BEGROTINGEN.

Sedert 1950 werden de buitengewone begrotingen van Belgisch-Congo opgemaakt in de vorm van hetzij jaarlijkse, hetzij driejaarlijkse begrotingen. Aldus konden de studies die zijn vereist voor de grote werken, worden aangevat door het vastleggen van kredieten met diverse vervaldagen. Ieder jaar werden nochtans aan het Parlement betalingskredieten gevraagd welke een jaarlijkse vereffenings-tranche uitmaakten.

De eerste uitvoeringsjaren van het Plan wezen op een langzaam ritme in de progressie der uitgaven. Zulks was te wijten aan het feit dat de voorafgaande studies ofwel niet werden gedaan ofwel langzaam vorderden. In 1954 werden evenwel de uitgaven in een versneld tempo doorgevoerd en werd het plafond van nagenoeg 6 miljard jaarlijkse beleggingen bereikt en tot heden behouden. In de huidige omstandigheden is dit bedrag aangepast aan hetgeen de Kolonie kan opnemen.

De hiernavolgende tabel I geeft de progressie van de vastgelegde kredieten op deze van het Tienjarenplan voor de jaren 1950 tot 1956.

De hiernavolgende tabel II, geeft de progressie der gedane uitgaven op de kredieten van het Tienjarenplan voor de jaren 1950 tot 1956.

De hiernavolgende tabel III, geeft het bedrag der begrotingskredieten bestemd voor de uitvoering van het Tienjarenplan met betrekking tot de herziene ramingen van het Plan in 1955.

(1) Bij deze totalen moet de tussenkomst van het Fonds voor Inlands Welzijn worden gevoegd, dat voor Belgisch-Congo op 1.410 miljoen werd gebracht.

TABLEAU I.

TABEL I.

Tableau comparatif des dépenses engagées sur les crédits du plan décennal pour les années 1950 à 1956.

(En millions de francs).

Vergelijkende tabel der vastgelegde kredieten op deze van het tienjarenplan voor de jaren 1950 tot 1956.

(In miljoen frank).

RUBRIQUES — RUBRIEKEN	Dépenses engagées. — Vastgelegde kredieten							
	Avant le 31-12-1950	En 1951	En 1952	En 1953	En 1954	En 1955	En 1956 (1)	Totaux
	Vóór 31-12-1950	In 1951	In 1952	In 1953	In 1954	In 1955	In 1956 (1)	Totalen
Services Colonie. — Diensten der Kolonie	560,2	2.679,3	2.373,1	2.987,8	3.419,4	3.559,8	4.237,8	19.817,4
O.C.A. (pour compte Colonie. — D.A.W. (voor rekening van de Kolonie)	16,7	17,6	50,2	58,6	91,9	230,0	2,5	467,5
O.C.A. (pour compte propre). — D.A.W. (voor eigen rekening)	96,4	50,3	104,2	554,1	482,0	97,0	396,0	1.780,0
Transports par rail. — Vervoer per spoor	—	—	50,3	333,0	435,0	216,5	151,9	1.535,9
I.R.S.A.C. — I.W.O.K.A. . .	—	—	—	2,0	—	18,0	13,0	33,0
Electricité. — Electriciteit . .	42,0	122,0	334,0	512,8	497,1	488,9	48,3	2.045,1
I.N.E.A.C. — N.I.L.C.O. . .	61,7	42,8	61,2	37,5	184,8	160,3	90,0	638,3
REGIDESO. — REGIDESO .	218,2	270,0	159,1	237,8	267,4	160,3	507,7	1.820,5
OTRACO. — OTRACO (2) .	1.406,6	1.833,5	1.180,0	1.424,9	1.221,2	728,8	631,6	8.426,6
Totaux. — Totalen (3) . . .	2.401,8	5.015,5	4.312,1	6.148,5	6.598,8	5.659,6	6.078,9	36.564,3

(1) Europe au 31 décembre 1956 et Afrique au 30 septembre 1956. — *Europa op 31 December 1956 en Afrika op 30 September 1956.*

(2) Les totaux « Otraco » comprennent des engagements de crédits non imputables au plan décennal pour 3.515 millions. — *In de totalen « Otraco » zijn begrepen vastleggingen van kredieten, welke niet mogen aangerekend worden ten laste van het tienjarenplan, voor een bedrag van 3.515 miljoen.*

(3) La participation du Fonds du Bien-Etre Indigène n'est pas reprise dans ces colonnes. — *Het aandeel van het Fonds voor Inlands Welzijn werd in deze kolommen niet opgenomen.*

TABLEAU II.

Tableau comparatif des dépenses liquidées sur les crédits du plan décennal pour les années 1950 à 1956.

(En millions de francs).

TABEL II.

Vergelijkende tabel der gedane uitgaven op de kredieten van het tienjarenplan voor de jaren 1950 tot 1956.

(In miljoen frank).

RUBRIQUES — RUBRIEKEN	Dépenses liquidées. — Gedane uitgaven							
	Avant le 31-12-1950	En 1951	En 1952	En 1953	En 1954	En 1955	En 1956 (1)	Totaux
	Vóór 31-12-1950	In 1951	In 1952	In 1953	In 1954	In 1955	In 1956 (1)	Totalen
Services Colonie. — Diensten van de Kolonie	164,6	1.102,4	1.856,6	2.222,0	3.060,2	3.668,5	3.638,7	15.713,0
O.C.A. (pour compte Colonie). — D.A.W. (voor rekening van de Kolonie)	6,0	14,7	39,7	41,5	96,1	174,0	0,9	372,9
O.C.A. (pour compte propre). — D.A.W. (voor eigen rekening)	52,0	31,0	119,0	435,0	320,0	420,0	210,0	1.587,0
Transports par rail. — Vervoer per spoor	—	—	—	324,7	543,4	405,7	282,1	1.555,9
I.R.S.A.C. — I.W.O.K.A . .	—	—	—	2,0	—	18,0	13,0	33,0
Electricité. — Electriciteit . .	24,0	116,0	318,0	513,4	495,5	348,4	233,5	2.048,8
I.N.E.A.C. — N.I.L.C.O. . .	33,3	34,3	74,7	61,0	142,8	95,7	94,8	536,6
REGIDESO. — REGIDESO.	194,0	231,0	162,9	240,1	296,4	181,9	76,6	1.382,9
OTRACO. — OTRACO (2)	1.081,2	1.058,9	1.578,3	1.646,9	1.318,3	780,4	751,6	8.215,6
Totaux - Totalen (3)	1.555,1	2.588,3	4.149,2	5.486,6	6.272,7	6.092,6	5.301,2	31.545,7

(1) Europe au 31 décembre 1956 et Afrique au 30 septembre 1956. — *Europa op 31 December 1956 en Afrika op 30 September 1956.*

(2) Les totaux « Otraco » comprennent des liquidations de crédits non imputables au plan décennal pour 3.389,6 millions. — *In de totalen « Otraco » zijn kredietbetalingen begrepen welke niet mogen aangerekend worden ten laste van het tienjarenplan, voor een bedrag van 3.389,6 miljoen.*

(3) La participation du Fonds du Bien-Être Indigène n'est pas reprise dans ces colonnes. — *Het aandeel van het Fonds voor Inlands Welzijn werd in deze kolommen niet opgenomen.*

TABLEAU III.

TABEL III.

Tableau récapitulatif des crédits budgétaires destinés à l'exécution du plan décennal.

Samenvattende tabel der begrotingskredieten bestemd voor de uitvoering van het tienjarenplan.

(En millions de francs.)

(In miljoen frank.)

RUBRIQUES — RUBRIEKEN	Prévisions totales du plan — Totale ramingen van het plan (1)	Crédits budgétaires (Crédits de paiements) — Begrotingskredieten (Betalingskredieten)				Totaux des crédits de paiements (2+3+4+5) (1) — Totaal der betalingskredieten (2+3+4+5) (1)
		Budgets 1948-1949 — Begrotingen 1948-1949 (2)	Budgets 1950 à 1956 — Begrotingen 1950 à 1956 (3)	Crédits tombés en annulation au 31-12-1955 — Ingetrokken kredieten op 31-12-1955 (4)	Projet de budget 1957 — Ontwerp van begroting voor 1957 (5)	
Services Colonie. — <i>Diensten van de Kolonie</i>	26.709,0	214,1	27.159,5	5.097,7	3.624,7	25.676,6
O.C.A. (pour compte Colonie). — <i>D.A.W. (voor rekening van de Kolonie)</i>	2.073,0	—	1.101,8	—	231,4	1.333,2
Transports par rail. — <i>Vervoer per spoor</i>	1.365,0	—	1.390,0	27,2	0,4	1.363,4
I.R.S.A.C. — <i>I.W.O.K.A.</i>	52,0	—	33,0	—	10,8	43,8
Electricité. — <i>Electriciteit</i>	3.412,0	—	3.023,1	1.000,8	281,2	2.323,2
I.N.E.A.C. — <i>N.I.L.C.O.</i>	978,0	—	669,6	—	106,9	776,5
	34.589,0	214,1	33.377,0	6.125,7	4.255,4	31.516,7
REGIDESO. — <i>REGIDESO</i>	2.278,0	182,8	2.018,8	—	335,9	2.354,7
O.C.A. (pour compte propre). — <i>D.A.W. (voor eigen rekening)</i>	2.247,0	—	1.780,0 (2)	—	407,7	2.187,7
OTRACO. — « <i>OTRACO</i> »	9.000,0	—	8.426,6	—	648,—	9.074,6
Totaux. — <i>Totalen</i> (3)	48.114,0	396,9	45.602,4	6.125,7	5.647,0	45.133,7

(1) Les crédits tombés en annulation en 1956 ne sont pas établis et devraient être déduits de la colonne (6). — *De in 1956 ingetrokken kredieten werden niet opgemaakt en zouden moeten afgetrokken worden van kolom (6).*

(2) Crédits programme Otraco à partir de 1951. Les crédits non imputables au Plan décennal (3.487 millions) ne sont pas repris à ce tableau. Pour les budgets clôturés, ne sont comptés que les crédits réellement utilisés. — *Kredieten voor het programma van « Otraco » vanaf 1951. De kredieten welke niet mogen aangerekend worden ter laste van het tienjarenplan (3.487 miljoen) zijn in deze tabel niet opgenomen. Voor de afgesloten begrotingen werden enkel de werkelijk aangewende kredieten in de berekeningen opgenomen.*

(3) La participation du Fonds de bien-être n'est pas reprise dans ces colonnes. — *Het aandeel van het Fonds voor Inlands Welzijn werd in deze kolommen niet opgenomen.*

B. LES BUDGETS ORDINAIRES (1950-1956).

Comme il n'est pas possible de déterminer exactement pour chacune des dépenses supplémentaires inscrites aux budgets ordinaires de la Colonie si elle résulte ou non de l'exécution du Plan, le travail le plus utile qui puisse être fait pour rendre compte de l'incidence de l'exécution du Plan sur le Budget ordinaire de la Colonie est de relever l'augmentation des dépenses imputables aux services dont le travail est centré sur l'exécution du Plan, ainsi que l'accroissement des dépenses des autres services.

Il ressort des chiffres du tableau ci-après que :

1^o Dans l'ensemble, l'accroissement des dépenses du Budget ordinaire, qui était très faible en 1954 par rapport à 1953, a repris en 1955 par rapport à 1954 et en 1956 par rapport à 1955. L'augmentation nette des dépenses ordinaires (à l'exécution des dotations au Fonds d'Egalisation des Budgets) par rapport à celles de l'année antérieure, était de 165 millions seulement en 1954 et de 890 millions en 1955.

Elle est de 1.496 millions au budget de 1956. Pour l'appréciation de ce dernier chiffre, il convient de considérer que les dépenses ordinaires accusent une augmentation de 682 millions pour les seules charges annuelles de la Dette Publique, consécutive à la politique d'investissements poursuivie par la Colonie.

La moyenne de l'accroissement depuis 1950 est de 900 millions par an.

2^o Les dépenses *imputables aux services qui participent directement à l'exécution du Plan* sont en accroissement de 400 millions en 1956 par rapport à 1955. Pour 1955, l'accroissement par rapport à l'année antérieure était de 275 millions et de 217 millions pour 1954, tandis que pour les années 1953, 1952 et 1951, il était respectivement de 532, 761 et 467 millions.

Si l'on compare les augmentations de dépenses intervenues pendant les 7 premières années d'exécution du Plan (1950-1956), pour les différents services qui participent à son exécution, on s'aperçoit que le service de l'Instruction Publique prend nettement la tête avec 956 millions, suivi par les Services Médicaux avec 714 millions, par l'Agriculture (+ Colonisation et Service Vétérinaire) avec 475 millions et par le Service des Travaux Publics (Bâtiments Civils, Ponts et Chaussées et Aéronautique) avec 408 millions.

3^o L'accroissement de dépenses *des services qui ne participent pas directement à l'exécution du Plan*, après avoir marqué une nette diminution en 1954, reprend à la cadence moyenne des années antérieures et au même niveau qu'en 1955 par rapport à 1954 (411 millions).

B. GEWONE BEGROTINGEN. (1950-1956)

Daar het onmogelijk is voor elke der bijkomende uitgaven, op de gewone begrotingen van de Kolonie ingeschreven, nauwkeurig te bepalen of zij al dan niet voortvloeit uit de uitvoering van het Plan, zou het nuttigste werk dat kan worden verricht om de terugslag der uitvoering van het Plan op de gewone begroting van de Kolonie weer te geven, erin bestaan, een staat te maken van de vermeerdering der uitgaven die moeten aangerekend worden ten laste van de diensten waarvan de werkzaamheden de uitvoering van het Plan tot rechtstreeks doel hebben, alsmede van de verhoging der uitgaven van de andere diensten.

Aan de hand van de cijfers der hiernavolgende tabel blijkt dat :

1^o In haar geheel beschouwd, de verhoging der uitgaven van de gewone begroting welke in 1954 zeer gering was met betrekking tot deze van 1953, in 1955 gestegen is met betrekking tot 1954 en in 1956 ten opzichte van 1955. De netto-vermeerdering der gewone uitgaven (met uitzondering der dotaties aan het Egalisatiefonds der Begrotingen) met betrekking tot deze van het voorgaand jaar bedroeg slechts 165 miljoen in 1954 en 890 miljoen in 1956.

Voor de begroting van 1956 bedraagt zij 1.496 miljoen. Voor de beoordeling van dit laatste cijfer dient te worden opgemerkt dat de gewone uitgaven met 682 miljoen gestegen zijn, alleen voor de jaarlijkse lasten van de Openbare Schuld ingevolge de beleggingspolitiek welke door de Kolonie wordt nagestreefd.

De gemiddelde verhoging sedert 1950 beloopt 900 miljoen per jaar.

2^o De uitgaven die moeten aangerekend worden ten laste van de diensten welke rechtstreeks medewerken aan de uitvoering van het Plan zijn in 1956 met 400 miljoen gestegen ten opzichte van 1955. Voor 1955 bedroeg deze verhoging, met betrekking tot het voorgaande dienstjaar, 275 miljoen en 217 miljoen voor 1954, terwijl zij voor de jaren 1953, 1952 en 1951 onderscheidenlijk 532, 761 en 467 miljoen beliep.

Indien men de vergelijking maakt tussen de verhoogde uitgaven gedurende de eerste zeven uitvoeringsjaren van het Plan (1950-1956), voor de verschillende diensten die medewerken aan de uitvoering ervan, merkt men op dat de Dienst van het Openbaar Onderwijs afgescheiden aan de leiding staat met 956 miljoen, gevolgd door de Geneeskundige Diensten met 714 miljoen, de Landbouw (+ Kolonisatie en Diergeneeskundige Dienst) met 475 miljoen en de Dienst der Openbare Werken (Burgerlijke gebouwen, Bruggen en Wegen en Luchtvaart) met 408 miljoen (cfr. tabel c. 8).

3^o De verhoging der uitgaven van de diensten welke niet rechtstreeks medewerken aan de uitvoering van het Plan, alhoewel sterk verminderd in 1954, is opnieuw gestegen met de gemiddelde kadans der vorige jaren en bereikt hetzelfde niveau als in 1955 ten opzichte van 1954 (411 miljoen).

Il est de 414 millions en 1956 par rapport à 1955, dont 143 millions pour le Service Territorial et la Police.

APERÇU SUR L'EXÉCUTION DU BUDGET ORDINAIRE 1956

(au 31 octobre 1956).

Après 9 mois d'exercice, le budget des Voies et Moyens a enregistré des recettes à concurrence de 67,66 p. c. des prévisions; les droits de douane, qui représentent à eux seuls plus de 43 p. c. du budget total, dépasseront les prévisions.

Les dépenses ordinaires à la même date s'élèvent à 62,77 p. c. des crédits.

Après le même laps de temps, les pourcentages correspondants étaient :

pour le Budget ordinaire 1954, 67 p.c. en recettes et 56 p. c. en dépenses;

pour le Budget ordinaire 1955, 66,6 p. c. en recettes et 58, 6 p. c. en dépenses.

Le Budget ordinaire 1956 s'exécute donc plus rapidement en dépenses que les budgets précédents.

PRÉFIGURATION DU BUDGET ORDINAIRE DU CONGO BELGE.

Une préfiguration du Budget ordinaire de 1960 a été établie.

Le Budget ordinaire 1949 s'élevait à 3.635 millions (sans la Dette Publique). Celui de 1955 à 7.597 millions et le projet de budget de 1956 à 8.411 millions (Dette Publique et Fonds d'Egalisation des Budgets non compris).

Une première étude budgétaire faite en 1953, et partant d'extrapolations raisonnées, aboutissait à une préfiguration du Budget ordinaire de 1960 atteignant le total de 10.723 millions,

Une étude analytique des dépenses récurrentes entraînées par le Plan Décennal, effectué à l'occasion de la mise au point du Plan fin 1954, a confirmé ce montant.

Zij bedraagt 414 miljoen in 1956 ten opzichte van 1955 waarvan 143 miljoen voor de Gewestdienst en de Politie.

OVERZICHT VAN DE UITVOERING VAN DE GEWONE BEGROTING 1956

(op 31 October 1956).

Na de eerste 9 maanden van het dienstjaar werden op de begroting der middelen ontvangsten geboekt ten belope van 67,66 pct. der ramingen; de douanerechten welke afzonderlijk genomen reeds meer dan 43 pct. van de totale begroting vertegenwoordigen, zullen de ramingen te boven gaan.

De gewone uitgaven belopen, op dezelfde datum, 62,77 pct. van de kredieten.

Na een evenlange periode bedroegen de overeenstemmende procenten :

voor de Gewone begroting 1954, 67 pct. van de ontvangsten en 56 pct. van de uitgaven;

voor de Gewone begroting 1955, 66,6 pct. van de ontvangsten en 58,6 van de uitgaven.

Voor de Gewone begroting 1956 worden bijgevolg de uitgaven sneller doorgevoerd dan voor de vorige begrotingen.

EERSTE VOORUITZICHTEN VOOR DE GEWONE BEGROTING VAN BELGISCH-CONGO.

De eerste vooruitzichten van de Gewone begroting voor 1960 werden opgemaakt.

De Gewone begroting 1949 bedroeg 3.635 miljoen (zonder de Openbare Schuld). Deze van 1955, 7.597 miljoen en het ontwerp van begroting voor 1956, 8.411 miljoen. (De Openbare Schuld en de Egalisatie der Begrotingen niet inbegrepen).

Een eerste budgétaire studie, in 1953 opgemaakt en steunende op beredeneerde ingebrachte elementen, leidde tot een eerste vooruitzicht van de Gewone begroting voor 1960 hetwelk een totaal van 10.723 miljoen bereikte.

Een analytische studie der wederkerende, uit het Tienjarenplan voortvloeiende uitgaven, bij gelegenheid van de uitwerking van het Plan einde 1954 gemaakt, heeft dit bedrag bevestigd.

Accroissement des dépenses récurrentes prévues aux budgets ordinaires de la Colonie de 1950 à 1956.

(en millions de francs).

Aanwas van de wederkerende uitgaven uitgetrokken op de gewone begrotingen der Kolonie van 1950 tot 1956.

(in miljoen frank).

RUBRIQUES — RUBRIEKEN	Augmentations annuelles des dépenses des Budgets Ordinaires Jaarlijkse vermeerderingen van de uitgaven der Gewone Begrotingen							Augment. totale de 1956 p. rapp. à 1949 — Totale vermeer- dering voor 1956 in verg. met 1949
	de 1950 p. rapp. à 1949 — voor 1950 in verg. met 1949	de 1951 p. rapp. à 1950 — voor 1951 in verg. met 1950	de 1952 p. rapp. à 1951 — voor 1952 in verg. met 1951	de 1953 p. rapp. à 1952 — voor 1953 in verg. met 1952	de 1954 p. rapp. à 1953 — voor 1954 in verg. met 1953	de 1955 p. rapp. à 1954 — voor 1955 in verg. met 1954	de 1956 p. rapp. à 1955 — voor 1956 in verg. met 1955	
	(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)
I. SERVICES PARTICIPANT DIRECTEMENT A L'EXÉCUTION DU PLAN. — DIENSTEN DIE RECHTSTREEKS DEEL NEMEN AAN DE UITVOERING VAN HET PLAN.								
Bâtiments civils (a). — Burgerlijke gebouwen (a).	31,4	113,1	112,4	112,1	17,1	59,6	37,8	407,9
Voies navigables. — Waterwegen	2,9	13,5	15,4	19,3	25,3	7,3	6,5	90,2
Cartographie et I.G.C.B. — Cartografie en G.I.B.C.	4,3	6,9 (b)	17,0	6,4	11,7	4,6	3,1	22,4
Mines et Géologie. — Mijnen en Aardkunde	2,5	4,0	12,6	0,4	2,8	1,0	3,3	18,8
Météorologie-Télécommunications. — Meteorologie-Verberichtgevingen	14,6	29,6	31,0	24,8	2,9	11,9	22,6	131,6
Instruction Publique (c). — Openbaar Onderwijs (c)	2,5	89,5	326,7	102,7	74,1	121,0	239,9	956,4
Services Médicaux. — Geneeskundige diensten	71,5	152,6 (d)	134,8	113,1	52,2	63,1	126,9	714,2
Agriculture, Colonisation et Service Vétérinaire. — Landbouw, Kolonisatie en Diergeneeskundige Dienst	48,5	71,8	110,8	153,8	36,3	18,2	35,1	474,5
Totaux. — Totalen	164,6	467,2	760,7	531,8	216,6	275,5	399,6	2.816,0

(a) Y compris Ponts et Chaussées et Aéronautique. — Met inbegrip van Bruggen en Wegen en Luchtvaart.

(b) Réduction apparente provenant du fait qu'à la suite de la création de l'I.G.C.B., seules les dépenses nettes consenties à la rubrique « Cartographie » ont été inscrites au Budget Ordinaire de 1951. — Ogenschijnlijke vermindering voortvloeiende uit het feit dat, ten gevolge van de oprichting van het G.I.B.C., alleen de netto-uitgaven toegestaan onder de rubriek « Cartografie » werden uitgetrokken op de Gewone Begroting voor 1951.

(c) Y compris : Enseignement pour Européens. — Met inbegrip van : Onderwijs voor Europeanen.

(d) Dont 101 millions pour matériel scientifique et médicaments constituant une augmentation de la réserve de la Colonie. — Waaronder 101 miljoen voor wetenschappelijk materieel en geneesmiddelen, welke een aangroei vormen van de reserve der Kolonie.

Considérations finales.

Si dans un bref aperçu il n'est pas possible de dépeindre avec toute l'exactitude désirée les répercussions heureuses que le Plan a sur l'expansion économique et sociale du Congo, il est cependant possible de toucher du doigt l'effort constant entrepris par la Belgique vis-à-vis du Congo.

La réalisation, par exemple, de l'*interconnexion des réseaux congolais de l'Est* est un événement important pour la rationalisation des transports. Afin de faire face aux besoins de la prospérité économique les organismes officiels de transports ont dû réaliser des immobilisations dépassant 15 milliards.

Sur un total de 465 *ponts* inscrits au programme décennal routier, plus de 415 ponts métalliques ou en béton sont terminés et ouverts à la circulation.

Plusieurs milliers de *maisons* ont été construites tant pour les européens que pour les indigènes à charge des crédits du Plan Décennal. L'Office des Cités Africaines a édifié environ 25.000 maisons pour congolais sur un programme de 40.000.

Dans le domaine de l'*enseignement*, des écoles pour enfants européens et indigènes ont été édifiées. Des écoles professionnelles ou artisanales ont été ouvertes partout où le besoin s'en faisait sentir.

De grands *hôpitaux*, des dispensaires, un important sanatorium, un centre psychiatrique et des laboratoires divers complètent le programme de constructions réalisé ou en cours au profit des habitants du Congo.

Pour élever le niveau des populations indigènes des milieux ruraux et urbains, les Autorités ainsi que les divers groupements privés ont encouragé les *paysannats* et les *coopératives*.

Une politique généreuse de crédit se développe vis-à-vis des *classes moyennes* (européens et autochtones).

Observations.

A côté de la marche normale des divers secteurs du Plan Décennal, quelques points devraient à l'heure actuelle réclamer une attention plus particulière.

1. Le problème de l'entretien des travaux réalisés.

En atteignant la septième année d'exécution du Plan Décennal, la nécessité d'assurer l'entretien des premières réalisations acquises se pose déjà et plus particulièrement dans le domaine des routes, faute de quoi des dégradations ne tarderont pas à apparaître et à s'accumuler.

Slotbeschouwingen.

Hoewel het in een kort overzicht niet mogelijk is met de gewenste nauwkeurigheid de gelukkige terugslag weer te geven, die het Plan heeft op de economische en maatschappelijke expansie van Congo, kan men zich toch ervan vergewissen welke inspanning België zich ten opzichte van Congo voortdurend getoest.

Aldus is de verwezenlijking van de *onderlinge verbinding tussen de Congolese spoorlijnen in het Oosten* een belangrijke gebeurtenis inzake rationalisatie van het vervoer. Ten einde het hoofd te bieden aan de vereisten van de economische welvaart, hebben de officiële vervoerondernemingen voor meer dan 15 miljard beleggingen moeten doen.

Op een totaal van 465 *bruggen* die ingeschreven zijn op het Tienjarenprogramma der wegen, zijn meer dan 415 metalen of betonnen bruggen voltooid en voor het verkeer opengesteld.

Verscheidene duizende *huizen*, zowel voor Europeanen als voor inlanders, werden gebouwd ten bezware van de kredieten van het Tienjarenplan. De Dienst der Afrikaanse Wijken heeft 25.000 huizen voor Congolezen laten optrekken; op het programma zijn er 40.000 voorzien.

Op gebied van *onderwijs* werden scholen gebouwd voor Europese en voor inlandse kinderen. Overal waar zulks nodig was werden vakscholen of ambachtsscholen gebouwd.

Ter aanvulling van het verwezenlijkte of nog uit te voeren bouwprogramma werden, ten gerieve van de Congolese bevolking, grote *ziekenhuizen*, dispensaria, een belangrijk sanatorium, een psychiatrisch centrum en verscheidene laboratoria gebouwd.

Ten einde het peil van de inlandse plattelandse en stadsbevolking te verhogen, hebben de Overheid en verscheidene private groeperingen de *boerenbedrijven* en de *coöperaties* aangemoedigd.

Op het gebied van de kredietverlening wordt, ten opzichte van de *middenstand* (Europeanen en autochtonen) een welwillende politiek gevoerd.

Opmerkingen.

Naast de gewone gang van de verschillende sectoren van het Tienjarenplan zijn er enkele punten die thans bijzonder de aandacht zouden moeten vergen.

1. Het vraagstuk van het onderhoud der verwezenlijkte werken.

Bij het ingaan van het zevende uitvoeringsjaar van het Tienjarenplan, dringt zich reeds de noodzakelijkheid op het onderhoud te verzekeren van de eerste uitgevoerde werken en meer bijzonder op het gebied van de wegen, zo niet zal er weldra beschadiging worden vastgesteld, die nog zal toenemen.

Or, les montants des dépenses récurrentes sont largement dépassés depuis les estimations initiales. Il y a un problème de personnel qualifié, de matériel approprié et de dépenses d'entretien qui devrait être abordé sans attendre.

Les grands travaux du Plan déjà mis en service risquent sinon de subir de rapides détériorations et les investissements consentis s'en trouveraient affectés.

2. *Le rythme des investissements du Plan.*

Ce rythme, qui a atteint actuellement un palier de 6 milliards d'investissements par an, doit être considéré comme approprié. Il sera maintenu vraisemblablement à ce niveau dans les prochaines années. Ce palier est, en effet, nécessaire pour permettre à l'économie de trouver ses assises. Il est aussi utile pour établir les dimensions des budgets qui suivront le Plan et qui devront permettre, dès l'équipement de base atteint, d'aborder — après l'échéance de 1960 — un plan de la productivité.

Ce nouveau programme exigera une double attention : maintenir l'équipement de base et le programme d'investissements à la hauteur des nécessités, d'une part, et s'efforcer de promouvoir une extension de la productivité, d'autre part, dans tous les secteurs susceptibles d'augmenter le marché intérieur congolais.

3. *Recours aux bureaux d'études spécialisés.*

Pour les grands travaux des axes routiers et autres, l'expérience a démontré l'efficacité du recours aux bureaux d'études privés et spécialisés. Cette collaboration a permis d'accélérer considérablement la cadence des mises en chantier des travaux et il serait souhaitable d'y avoir recours dans toute la mesure du possible à l'avenir.

Welnu, de bedragen van de wederkerende uitgaven zijn, sedert de eerste ramingen, verre overschreden. Er bestaat een probleem van geschoold personeel, aangepast materieel en onderhoudsuitgaven, dat onverwijld zou moeten worden behandeld.

Doet men dat niet, dan loopt men gevaar dat de reeds in dienst gestelde grote werken van het plan vlug zullen beschadigd zijn en zulks ten nadele van de gedane beleggingen.

2. *Ritme van de beleggingen van het Plan.*

Het ritme dat thans een bedrag van 6 miljard per jaar heeft bereikt, moet als aangepast worden beschouwd. Voor de komende jaren zal het waarschijnlijk op dat peil worden behouden. Dit bedrag is immers vereist om de economie op een stevige basis te grondvesten. Dat ritme heeft ook zijn nut voor het bepalen van de omvang der begrotingen die op het plan zullen volgen en die het zullen moeten mogelijk maken, zodra de basisuitrusting is bereikt, na het verstrijken van het jaar 1960, een plan der productiviteit uit te werken.

Dit nieuwe programma zal dubbele aandacht vergen : enerzijds moeten de basisuitrusting en het programma der beleggingen op het peil van de noodwendigheden worden gehouden en, anderzijds moet worden gestreefd naar uitbreiding van de productiviteit in alle sectoren waar de Congolese binnenlandse markt zich kan uitbreiden.

3. *Beroep op gespecialiseerde studiebureau's.*

Voor de grote werken op de wegenassen en andere, heeft de ervaring geleerd dat het doeltreffend is beroep te doen op private en gespecialiseerde studiebureau's. Hun medewerking heeft het mogelijk gemaakt de aanvang van de werken grotelijks te bespoedigen en het ware wenselijk dat, in de toekomst, zoveel mogelijk op dergelijke bureau's beroep zou kunnen worden gedaan.

ANNEXE II.

BIJLAGE II.

Fonds du bien-être indigène.

Dépenses engagées et liquidées par le F.B.I. dans le cadre du plan décennal au 1^{er} mars 1957.

(en millions de francs).

Fonds voor inlands welzijn.

Door het F.I.W. vastgelegde kredieten en gedane uitgaven in het kader van het tienjarenplan, op 1 Maart 1957.

(in miljoen frank).

	Dépenses engagées au 1 ^{er} mars 1957 <i>Vastgelegde kredieten op 1 Maart 1957</i>	Dépenses liquidées au 1 ^{er} mars 1957 <i>Gedane uitgaven op 1 Maart 1957</i>
Exercice 1949. — Dienstjaar 1949.		
Economie rurale. — Landhuishoudkunde	10	10
Hygiène. — Hygiëne	45	45
Enseignement. — Onderwijs	68	68
Approvisionnement en eau potable. — Drinkwatervoorziening.	2	2
Total. — Totaal	125	125
Exercice 1950. — Dienstjaar 1950.		
Economie rurale. — Landhuishoudkunde	20	20
Hygiène. — Hygiëne	67	67
Enseignement. — Onderwijs	60	60
Approvisionnement en eau potable. — Drinkwatervoorziening.	21	21
Total. — Totaal	168	168
Exercice 1951. — Dienstjaar 1951.		
Economie rurale. — Landhuishoudkunde	23	23
Hygiène. — Hygiëne	89	89
Enseignement. — Onderwijs	43	43
Approvisionnement en eau potable. — Drinkwatervoorziening.	22	22
Total. — Totaal	177	177
Exercice 1952. — Dienstjaar 1952.		
Economie rurale. — Landhuishoudkunde	19	19
Hygiène. — Hygiëne	59	59
Enseignement. — Onderwijs	26	26
Approvisionnement en eau potable. — Drinkwatervoorziening.	21	21
Total. — Totaal	125	125
Exercice 1953. — Dienstjaar 1953.		
Economie rurale. — Landhuishoudkunde	24	24
Hygiène. — Hygiëne	13	13
Enseignement. — Onderwijs	35	35
Approvisionnement en eau potable. — Drinkwatervoorziening.	23	23
Total. — Totaal	95	95

	Dépenses engagées au 1 ^{er} mars 1957 — Vastgelegde kredieten op 1 Maart 1957	Dépenses liquidées au 1 ^{er} mars 1957 — Gedane uitgaven op 1 Maart 1957
Exercice 1954. — <i>Dienstjaar</i> 1954.		
Economie rurale. — <i>Landhuishoudkunde</i>	16	16
Hygiène. — <i>Hygiëne</i>	15	15
Enseignement. — <i>Onderwijs</i>	43	43
Approvisionnement en eau potable. — <i>Drinkwatervoorziening</i>	23	23
Total. — <i>Totaal</i>	97	97
Exercice 1955. — <i>Dienstjaar</i> 1955.		
Economie rurale. — <i>Landhuishoudkunde</i>	12	8
Hygiène. — <i>Hygiëne</i>	8	7
Enseignement. — <i>Onderwijs</i>	24	22
Approvisionnement en eau potable. — <i>Drinkwatervoorziening</i>	24	24
Total. — <i>Totaal</i>	68	61
Exercice 1956. — <i>Dienstjaar</i> 1956.		
Economie rurale. — <i>Landhuishoudkunde</i>	28	17
Hygiène. — <i>Hygiëne</i>	11	3
Enseignement. — <i>Onderwijs</i>	53	24
Approvisionnement en eau potable. — <i>Drinkwatervoorziening</i>	39	38
Total. — <i>Totaal</i>	131	82
Exercice 1957. — <i>Dienstjaar</i> 1957.		
Economie rurale. — <i>Landhuishoudkunde</i>	19	—
Hygiène. — <i>Hygiëne</i>	8	—
Enseignement. — <i>Onderwijs</i>	51	—
Approvisionnement en eau potable. — <i>Drinkwatervoorziening</i>	53	—
Total. — <i>Totaal</i>	131	—
Totaux, de 1949 au 1 ^{er} mars 1957. — <i>Totalen, van 1949 tot 1 Maart 1957</i>	1.117	930

ANNEXE III.

Note concernant le financement
des travaux des sociétés « Forces ».

(22 mai 1957.)

Les Sociétés des Forces Hydro-Electriques du Bas-Congo, et de l'Est de la Colonie ont entrepris l'installation des ouvrages suivants :

Bas-Congo :

Centrale hydro-électrique de Zongo (mise en service en octobre 1955, équipée en 1^{er} stade de 2 groupes de 10.500 kW. — renforcement en cours par installation d'un 3^e groupe de 10.500 kW).

Lignes de transport H.T. en cours d'installation à 132 kV de Zongo à Léopoldville (65 km.) et à 70 kV de Zongo à Thysville et Cattier (112 km.).

Est :

Centrale hydro-électrique de Stanleyville (mise en service en juillet 1955; équipée en 1^{er} stade de 2 groupes de 6.150 kW = 12.300 kW au total).

Centrale hydro-électrique de la Kiyambi (1^{er} stade d'équipement : 2 groupes de 8.250 kW, totalisant 16.500 kW, en cours de construction) et ligne de transport H.T. Kiyambi-Albertville de 120 km en 132 kV, en cours d'installation.

Centrale hydro-électrique de Bukavu (1^{er} stade d'équipement : 2 groupes de 6.300 kW totalisant 12.600 kW, en cours de construction) et ligne H.T. Bukavu-Usumbura, de 70 km, en 120 kV, en cours d'installation.

Financement :

Réalisé par la Colonie, dans le cadre du plan décennal, à concurrence des montants suivants :

Bas-Congo :

capital souscrit par la Colonie . . .	509 millions
emprunt-obligations souscrit par la Colonie	286 millions
Total	795 millions

BIJLAGE III.

Nota betreffende de financiering van de werken
der vennootschappen « Forces ».

(22 Mei 1957.)

De Société des Forces hydro-électrique du Bas-Congo en de Société des Forces hydro-électriques de l'Est de la Colonie hebben de installatie van volgende werken ondernomen :

Beneden-Congo :

Hydro-electrische centrale te Zongo (in werking gesteld in October 1955, uitgerust in het eerste stadium met twee groepen van 10.500 kW. — wordt thans versterkt met een derde groep van 10.500 kW).

Hoogspanninggeleidingen voor het vervoer met een sterkte van 132 kV worden aangelegd van Zongo naar Leopoldstad (65 km.) en met 70 kV van Zongo naar Thysstad en Cattier (112 km.).

Oost :

Hydro-electrische centrale te Stanleystad (in werking gesteld in Juli 1955; uitgerust in het eerste stadium met 2 groepen van 6.150 kW = 12.300 kW in totaal).

Hydro-electrische centrale van Kiyambi (1^{ste} uitrustingsstadium : 2 groepen van 8.250 kW, dus in totaal 16.500 kW, zijn in aanbouw) en een hoogspanningsgeleiding van 120 km met 132 kV wordt aangelegd tussen Kiyambi en Albertstad.

Hydro-electrische centrale te Bukavu (1^{ste} uitrustingsstadium : 2 groepen van 6.300 kW met een totaal van 12.600 kW zijn in aanbouw), en een hoogspanningsgeleiding van 70 km. met 120 kV wordt tussen Bukavu en Usumbure aangelegd.

Financiering :

Door de Kolonie verwezenlijkt in het kader van het Tienjarenplan ten belope van onderstaande bedragen :

Beneden-Congo :

kapitaal door de Kolonie ingetekend . . .	509 miljoen
lening-obligaties ingetekend door de Kolonie	286 miljoen
Totaal	795 miljoen

Est :

capital souscrit par la Colonie . . .	918 millions
emprunt-obligations souscrit par la Colonie	300 millions
emprunt-obligations à souscrire par la Colonie en 1958	100 millions
Total . . .	1.318 millions

Total général *Bas-Congo* + *Est* = 2.133 millions de francs.

A ces montants investis dans le cadre du Plan Décennal s'ajoute un financement extérieur, au moyen d'emprunts garantis par la Colonie, et s'élevant actuellement à 300 millions de francs pour Forces au Bas-Congo.

Remarque :

Le financement des études de l'aménagement hydro-électrique du site d'Inga (Bas-Congo) n'est pas compris dans ces montants.

Ces études sont actuellement poursuivies sous la direction immédiate du Département des Colonies et à sa charge.

Le Syndicat pour le Développement de l'Electricité du Bas-Congo, Sydelco, qui réunissait pour compte de la Colonie les éléments techniques de l'étude, n'a pas été prorogé au delà de sa durée d'existence qui venait à expiration le 31 décembre 1956. Le personnel technique affecté aux études d'Inga a été repris par la Régie des Eaux en même temps que l'actif et le passif du Syndicat dissous.

Oost :

kapitaal door de Kolonie ingetekend	918 miljoen
lening-obligaties ingetekend door de Kolonie	300 miljoen
lening-obligaties in te tekenen door de Kolonie in 1958.	100 miljoen
Totaal . . .	1.318 miljoen

Algemeen totaal *Beneden-Congo* + *Oost* = 2.133 miljoen frank.

Bij de bedragen welke in het kader van het Tienjarenplan geïnvesteerd werden, komt nog de buitenlandse financiering met behulp van door de Kolonie gewaarborgde leningen, die thans voor de « Forces » van Beneden-Congo 300 miljoen frank belopen.

Opmerking :

De financiering van de studies in verband met de hydro-electrische aanleg van het landschap van Inga (Beneden-Congo) is in deze bedragen niet begrepen.

Deze studies worden thans voortgezet onder de onmiddellijke leiding van het Departement van Koloniën en te zijnen bezware.

Het Syndicaat voor de ontwikkeling van de elektrificering van Beneden-Congo, Sydelco, dat voor rekening van de Kolonie de technische elementen voor bewuste studie verzamelde, heeft sedert 31 December 1956 opgehouden te bestaan. Het technisch personeel betrokken bij de studies voor Inga werd door de Regie der Watervoorziening overgenomen samen met het actief en het passief van het ontbonden Syndicaat.